

**BRUSSELSE  
HOOFDSTEDELIJKE RAAD**

---

GEWONE ZITTING 1996-1997

7 OKTOBER 1997

---

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende Middelenbegroting  
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest  
voor het begrotingsjaar 1998**

---

**Inhoudsopgave**

---

	Bladzijde
Ontwerp van ordonnantie .....	3
Tabel .....	5

**CONSEIL DE LA REGION  
DE BRUXELLES-CAPITALE**

---

SESSION ORDINAIRE 1996-1997

7 OCTOBRE 1997

---

**PROJET D'ORDONNANCE**

**contenant le Budget des Voies et Moyens  
de la Région de Bruxelles-Capitale  
pour l'année budgétaire 1998**

---

**Index**

---

	Page
Projet d'ordonnance .....	3
Tableau .....	5



**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende Middelenbegroting  
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest  
voor het begrotingsjaar 1998**

**DE REGERING**

Op de voordracht van de Minister van Financiën en Begroting, na beraadslaging,

**BESLUIT :**

De Minister van Financiën en Begroting wordt ermee belast aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, namens de Regering die erover heeft beraadslaagd, het ontwerp van ordonnantie voor te leggen waarvan de tekst volgt :

*Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

*Artikel 2*

Voor het begrotingsjaar 1998 :

§ 1.— worden de niet-toegewezen ontvangsten geraamd op : (in miljoen frank)

voor de lopende ontvangsten :	46.559,0
voor de kapitaalontvangsten :	5.718,3

Overeenkomstig Titels I en II van bijgevoegde tabel.

§ 2.— worden de aan de organieke fondsen toegewezen ontvangsten geraamd op : 8.833,6

overeenkomstig Titel III van bijgevoegde tabel.

Hetzij samen : 61.110,9

*Artikel 3*

De op 31 december 1997 bestaande belastingen ten behoeve van het Gewest worden tijdens het jaar 1998 ingevorderd volgens de wetten, ordonnanties, besluiten en tarieven die er de zetting en invordering van regelen.

**PROJET D'ORDONNANCE**

**contenant le Budget des Voies et Moyens  
de la Région de Bruxelles-Capitale  
pour l'année budgétaire 1998**

**LE GOUVERNEMENT**

Sur la proposition du Ministre des Finances et du Budget, après en avoir délibéré,

**ARRETE :**

Le Ministre des Finances et du Budget, est chargé de présenter au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, au nom du Gouvernement qui en a délibéré, le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

*Article 1<sup>er</sup>*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

*Article 2*

Pour l'année budgétaire 1998 :

§ 1<sup>er</sup>.— les recettes non affectées s'élèvent à : (en millions de francs)

pour les recettes courantes :	46.559,0
pour les recettes en capital :	5.718,3

conformément aux Titres I et II du tableau ci-annexé.

§ 2.— les recettes affectées aux fonds organiques s'élèvent à : 8.833,6

conformément au Titre III du tableau ci-annexé.

Soit ensemble : 61.110,9

*Article 3*

Les impôts au profit de la Région existant au 31 décembre 1997 seront recouvrés pendant l'année 1998 d'après les lois, ordonnances, arrêtés et tarifs qui en règlent l'assiette et la perception.

*Artikel 4*

De Regering wordt ertoe gemachtigd het excedent van de uitgaven op de ontvangsten van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de begrotingsjaren 1989 tot en met 1998 door leningen te dekken.

*Artikel 5*

De Regering wordt gemachtigd elke verrichting inzake financieel beheer in het algemeen belang van de gewestelijke thesaurie en elke verrichting van beheer van de gewest-schuld te doen.

*Artikel 6*

De Regering wordt gemachtigd de vervroegde terugbetaling van leningen overeenkomstig de bepalingen van de leningsovereenkomsten, de verrichtingen inzake financieel beheer in het algemeen belang van de gewestelijke thesaurie en de uitgaven die voortvloeien uit verrichtingen inzake beheer van de gewest-schuld via leningen te dekken.

*Artikel 7*

De Regering wordt gemachtigd rentedragende financieringsmiddelen te creëren met inbegrip van de thesauriebewijzen zoals bedoeld door de wet van 22 juli 1991 betreffende de thesauriebewijzen en de depositobewijzen.

*Artikel 8*

In afwijking van artikel 45, § 2 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, en van artikel 2, 11° van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van begrotingsfondsen, wordt een voorafname gedaan op de lopende ontvangsten van het Fonds voor het beheer van afval- en regenwater ten belope van een bedrag van 51.300.000 F dat gevoegd wordt bij de algemene middelen van de Schatkist, art. 08.05.

*Artikel 9*

Deze ordonnantie treedt in werking op 1 januari 1998.

Brussel, 2 oktober 1997.

Namens de Regering,

De Minister van Financiën en Begroting,

J. CHABERT

*Article 4*

Le Gouvernement est autorisé à couvrir par des emprunts l'excédent des dépenses par rapport aux recettes du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour les années budgétaires 1989 à 1998 y compris.

*Article 5*

Le Gouvernement est autorisé à conclure toute opération de gestion financière dans l'intérêt général de la trésorerie régionale et toute opération de gestion de la dette régionale.

*Article 6*

Le Gouvernement est autorisé à couvrir par des emprunts le remboursement par anticipation d'emprunts conformément aux dispositions des conventions d'emprunt, les opérations de gestion financière réalisées dans l'intérêt général de la trésorerie régionale et les dépenses découlant des opérations de gestion de la dette régionale.

*Article 7*

Le Gouvernement est autorisé à créer des moyens de financement productifs d'intérêts en ce compris les billets de trésorerie tels que visés par la loi du 22 juillet 1991 relative aux billets de trésorerie et aux certificats de dépôt.

*Article 8*

Par dérogation à l'article 45, § 2 des lois sur la Comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, et de l'article 2, 11° de l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires, un prélèvement est effectué sur les recettes courantes du Fonds pour la gestion des eaux usées et pluviales à concurrence d'un montant de 51.300.000 F qui s'ajoute aux recettes générales du Trésor, art. 08.05.

*Article 9*

La présente ordonnance entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1998.

Bruxelles, le 2 octobre 1997.

Au nom du Gouvernement,

Le Ministre des Finances et du Budget,

J. CHABERT

**TABEL VAN DE ONTVANGSTEN**



**TABLEAU DES RECETTES**

Article	Désignation des recettes	Evaluations par article ----- Ramingen per artikel	Aanwijzing der ontvangsten	Artikel
<b>Titre Ier: Recettes Courantes</b>				
<i>Section I: Recettes fiscales - Impôts régionaux</i>				
36.01	Taxe sur jeux et paris	609,3	Belasting op de spelen en de weddenschappen	36.01
36.02	Droits d'enregistrement	3.068,9	Registratierechten	36.02
36.03	Taxes sur les appareils automatiques et de divertissement	188,1	Belasting op de automatische ontspanningstoestellen	36.03
36.04	Taxe d'ouverture des débits de boissons fermentées	70,4	Openingsbelasting op de slijterijen van gegiste dranken	36.04
36.05	Taxe régionale autonome	2.505,0	Autonome gewestelijke belasting	36.05
36.06	Taxe sur la force motrice	-	Belasting op de drijfkracht	36.06
36.07	Taxe sur les établissements bancaires et financiers et les distributeurs automatiques de billets	26,7	Belasting op de bank- en financieringsinstellingen en op de geldautomaten	36.07
36.08	Taxe sur les panneaux d'affichage	8,6	Belasting op de aanplakborden	36.08
36.09	Taxe sur les établissements dangereux, insalubres et incommodes	15,9	Belasting op gevaarlijke, ongezonde en hinderlijke inrichtingen	36.09
36.10	Taxe sur les appareils distributeurs de carburants liquides ou gazeux	3,3	Belasting op de verdeelapparaten van vloeibare of gasvormige motorbrandstoffen	36.10
36.11	Taxe sur les dépôts de mitraille ou de véhicules usagers	-	Belasting op de stapelplaatsen van schroot of oude voertuigen	36.11
36.13	Taxe sur les agences de paris aux courses de chevaux	1,9	Belastingen op de agentschappen voor weddenschappen op paardenwedrennen	36.13
36.14	Taxe sur l'autorisation d'exploiter un service de taxi	37,7	Taks op de vergunning voor het exploiteren van een taxidienst	36.14

Article	Désignation des recettes	Evaluations par article Ramingen per artikel	Aanwijzing der ontvangsten	Artikel
36.15	Taxe sur l'autorisation d'exploiter un service de location de voiture avec chauffeur	0,6	Taks op de vergunning voor het exploiteren van een dienst voor het verhuuren van voertuigen met chauffeur	36.15
36.16	Taxe sur l'autorisation d'affecter un taxi à l'exploitation d'un service de location de voitures avec chauffeur	0,1	Taks op de vergunning voor het inzetten van een taxi bij het exploiteren van een dienst voor het verhuuren van voertuigen met chauffeur	36.16
36.17	Taxe sur l'autorisation d'apposer de la publicité dans ou sur les véhicules affectés à l'exploitation d'un service taxis ou d'un service de location de voitures	-	Taks op de vergunning voor het aanbrengen van reclame in of op de voertuigen ingezet bij het exploiteren van een taxidienst of dienst voor het verhuuren van voertuigen met chauffeur	36.17
36.18	Taxe relative à la délivrance des documents administratifs, inscriptions aux examens et divers	4,6	Taks in verband met de afgifte van administratieve documenten, inschrijvingen voor examens en diversen	36.18
37.01	Précompte immobilier	490,1	Onroerende voorheffing	37.01
<i>Total Section I</i>		<i>7.031,2</i>	<i>Totaal Sectie I</i>	
<i>Section II: Recettes générales non-fiscales</i>				
06.01	Produits divers	2,0	Diverse opbrengsten	06.01
06.02	Remboursement de sommes indûment payées	1,0	Terugbetaling van ten onrechte betaalde sommen	06.02
06.04	Intervention de la Commission communautaire commune dans les frais d'occupation de locaux et de fonctionnement des assemblées	6,2	Tussenkomst van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie in de bezettingskosten van de lokalen en de werkingskosten van de raden	06.04
06.08	Remboursement partiel par la Commission communautaire flamande du droit de tirage dans le cadre des accords de la Saint-Michel	-	Gedeeltelijke terugbetaling door de Vlaamse Gemeenschapscommissie van het trekkingsrecht in het kader van het Sint-Michielsakkoord	06.08
06.09	Remboursement partiel par la Commission communautaire française du droit de tirage dans le cadre des accords de la Saint-Michel	-	Gedeeltelijke terugbetaling door de Franse Gemeenschapscommissie van het trekkingsrecht in het kader van het Sint-Michielsakkoord	06.09
06.10	Contribution de la Commission communautaire commune pour la dotation du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale	59,9	Bijdrage van de Brusselse Hoofdstedelijke Gemeenschapscommissie voor de dotatie van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad	06.10

Article	Désignation des recettes	Evaluations par article ----- Ramingen per artikel	Aanwijzing der ontvangsten	Artikel
06.11	Contribution de la Commission communautaire flamande pour la dotation du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale	47,9	Bijdrage van de Vlaamse Gemeenschapscommissie voor de dotatie van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad	06.11
06.12	Contribution de la Commission communautaire française pour la dotation du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale	191,8	Bijdrage van de Franse Gemeenschapscommissie voor de dotatie van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad	06.12
08.01	Prélèvement du Fonds d'aide aux entreprises	-	Voorafname op het Fonds voor hulp aan de ondernemingen	08.01
08.02	Prélèvement du Fonds d'aide aux entreprises (prototypes)	-	Voorafname op het Fonds voor hulp aan ondernemingen (prototypes)	08.02
08.03	Prélèvement du Fonds d'aménagement urbain et foncier	-	Voorafname op het Fonds voor stedenbouw en grondbeheer	08.03
08.04	Prélèvement du Fonds pour l'investissement et pour le remboursement des charges de la dette dans le secteur du logement social	-	Voorafname op het Fonds voor investeringen en aflossing van de schuldenlast in de sector van de sociale woningbouw	08.04
08.05	Prélèvement du Fonds pour la gestion des eaux usées et pluviales	51,3	Voorafname op het Fonds voor het beheer van afval- en regenwater	08.05
08.06	Prélèvement du Fonds destiné à l'entretien, l'acquisition et l'aménagement d'espaces verts, de forêts et de sites naturels, ainsi que le reboisement et aux interventions urgentes en faveur de la faune	-	Voorafname op het Fonds bestemd voor het onderhoud, de aankoop en de aanleg van groene ruimten, bossen en natuurgebieden alsmede het opnieuw bepoten en noodingrepen ten behoeve van de fauna	08.06
08.07	Prélèvement du Fonds pour l'équipement et les déplacements (bâtiments)	-	Voorafname op het Fonds voor uitrusting en verplaatsingen (gebouwen)	08.07
11.01	Remboursement de traitements, allocations, etc...	82,8	Terugbetaling van wedden, vergoedingen, enz...	11.01
12.01	Versement au Trésor des sommes non utilisées par les comptables opérant au moyen d'avances de fonds	5,7	Storting aan de Schatkist van niet-aangewende sommen door de rekenplichtigen die hun verrichtingen doen door middel van voorschotten	12.01
16.01	Produit de la vente de biens non durables	0,2	Opbrengst van de verkoop van niet-duurzame goederen	16.01
16.02	Prestation de la station d'essais et d'analyses (SEA)	15,0	Prestaties van het proef- en ontledingsstation (POS)	16.02
16.20	Remboursement par la "STIB" et "DE LIJN" des charges locatives liées à l'implantation de leur gare au Centre de Communication Nord (CCN)	24,1	Terugbetaling door de "MIVB" en "DE LIJN" van de huurlasten verbonden met de vestiging van hun busstation in het Communicatiecentrum Noord (CCN)	16.20



Article	Désignation des recettes	Evaluations par article ----- Ramingen per artikel	Aanwijzing der ontvangsten	Artikel
26.01	Remboursement des intérêts sur le capital investi dans le Centre de Tri S.A.	-	Terugbetaling van de interesten op het in de N.V. Triereentrum geïnvesteerde kapitaal	26.01
26.10	Intérêts sur les remboursements des sommes indûment octroyées dans le cadre des lois d'expansion économique	-	Interest op de terugbetaling van ten onrechte toegekende sommen in het kader van de wetten op de economische expansie	26.10
28.01	Produit des biens régionaux donnés en location	15,9	Opbrengst van gewestelijke in huur gegeven goederen	28.01
29.01	Intérêts de placements	0,1	Renten op plaatsingen	29.01
29.02	Remboursements d'intérêts par des tiers relatifs notamment aux prêts en matière de logement et d'assainissement	10,0	Terugbetaling door derden van interesten aangaande leningen, onder andere inzake huisvesting en sanering	29.02
38.01	Droits de péage et de navigation	-	Zeevaartrechten	38.01
46.00	Remboursement par l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement (IBGE) des traitements payés pour son compte	-	Terugbetaling door het Brussels Instituut voor Milieubeheer (BIM) van de voor zijn rekening betaalde wedden	46.00
46.01	Partie attribuée de l'impôt des personnes physiques	32.158,6	Toegekend gedeelte van de personenbelasting	46.01
46.02	Dotacion complementaire en provenance du Pouvoir fédéral visé par la loi du 5 mars 1984 (p.m.)	-	Bijkomende dotatie van de Federale Overheid bedoeld bij de wet van 5 maart 1984 (p.m.)	46.02
46.03	Transfert en provenance du Pouvoir fédéral visé par l'article 63, alinéa 3, de la loi du 16 janvier 1989 (la "main-morte")	860,9	Overdracht van de Federale Overheid bedoeld bij artikel 63, 3de lid, van de wet van 16 januari 1989 (de "dode hand")	46.03
46.06	Remboursement par l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement (IBGE) de soldes budgétaires non utilisés	50,3	Terugbetaling door het Brussels Instituut voor Milieubeheer (BIM) van niet-gebruikte begrotingssaldi	46.06
46.07	Remboursement par l'Office régional bruxellois de l'Emploi (ORBEM) de soldes budgétaires non utilisés	307,5	Terugbetaling door de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling (BGDA) van niet-gebruikte begrotingssaldi	46.07
46.08	Remboursement par l'Agence régionale pour la Propriété (ARP) de soldes budgétaires non utilisés	59,6	Terugbetaling door het Gewestelijk Agentschap voor Nethheid (GAN) van niet-gebruikte begrotingssaldi	46.08
46.09	Remboursement par le Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale de soldes budgétaires non utilisés	20,1	Terugbetaling door de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp van niet-gebruikte begrotingssaldi	46.09

Article	Désignation des recettes	Evaluations par article ----- Ramingen per artikel	Aanwijzing der ontvangsten	Artikel
46.10	Remboursement par le Pouvoir fédéral de la quote-part régionale dans le produit de la vignette autoroutière	-	Terugbetaling door de Federale Overheid van het gewestelijk aandeel in de opbrengst van het autowegenvignéet	46.10
46.12	Remboursement d'intérêts en provenance du Pouvoir fédéral relatif aux prêts	1,1	Terugbetaling door de Federale Overheid van interesten aangaande leningen	46.12
46.13	Contribution de la Société des Transports intercommunaux de Bruxelles (STIB) dans le cadre de l'accord de coopération concernant la "petite ceinture"	66,7	Bijdrage van de Maatschappij voor Intercommunaal Vervoer te Brussel (MIVB) in het kader van het samenwerkingsakkoord betreffende de "kleine ring"	46.13
46.14	Remboursement expropriation Arsenal du Charroi	-	Terugbetaling onteigening Voertuigenarsenaal	46.14
46.15	Transfert par l'Agence régionale pour la Propreté du produit de la valorisation de l'incinérateur régional	-	Overdracht door het Gewestelijk Agentschap voor Nethheid van de opbrengst van de opwaardering van de gewestelijke verbrandingsoven	46.15
46.16	Recette en application de l'ordonnance du 22 décembre 1994 relative au précompte immobilier	100,0	Ontvangst in toepassing van de ordonnantie van 22 december 1994 betreffende de onroerende voorheffing	46.16
46.17	Remboursement par le Centre d'Informatique de la Région bruxelloise (CIRB) de soldes budgétaires non utilisés	5,0	Terugbetaling door het Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest (CIBG) van niet-gebruikte begrotingssaldi	46.17
46.24	Remboursement d'une créance par la Société du Logement de la Région bruxelloise (SLRB)	-	Terugbetaling van een schuldvordering door de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij (BGHM)	46.24
<i>Total Section II</i>		34.143,7	<i>Totaal Sectie II</i>	
<i>Section III: Recettes non fiscales spécifiques</i>				
<i>Division 10: Dépenses générales de l'Administration</i>				
48.52	Transfert en provenance de l'Agglomération de Bruxelles	4.283,9	Overdracht van de Agglomeratie Brussel	48.52
<i>Division 11: Développement économique</i>				
39.11	Remboursement par le Fonds européen pour le développement régional (FEDER) des dépenses préfinancées dans le cadre de projets communs	-	Terugbetaling door het Europees Fonds voor regionale ontwikkeling (EFRO) van geprefinancierde uitgaven in het kader van gemeenschappelijke projecten	39.11

Article	Désignation des recettes	Evaluations par article ----- Ramingen per artikel	Aanwijzing der ontvangsten	Artikel
59.00	Recettes en provenance du Fonds européen d'Orientation et de Garantie pour l'Agriculture (FEOGA) pour le financement de projets communs	10,0	Ontvangsten komend van het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw (EOGFL) ter financiering van gemeenschappelijke projecten	59.00
	<i>Division 12 : Equipements et déplacements</i>		<i>Afdeling 12 : Uitrustingen en verplaatsingen</i>	
16.10	Recettes en provenance d'opérateurs radio et de téléphonie, publics et privés	51,0	Ontvangsten komend van openbare en privé radio- en telefonie-operatoren	16.10
38.10	Recettes en rapport avec les charges d'urbanisme	5,0	Ontvangsten in verband met stedebouwkundige lasten	38.10
	<i>Division 13 : Emploi</i>		<i>Afdeling 13 : Tewerksstelling</i>	
46.03	Transfert en provenance du Pouvoir fédéral visé par l'article 35 de la loi du 16 janvier 1989	1.010,0	Overdracht van de Federale Overheid bedoeld bij artikel 35 van de wet van 16 januari 1989	46.03
	<i>Division 14 : Pouvoirs locaux</i>		<i>Afdeling 14 : Lokale besturen</i>	
48.22	Remboursement par les communes des frais relatifs aux élections préfinancés par la Région	20,3	Terugbetaling door de gemeenten van de door het Gewest gefinancierde kosten betreffende de verkiezingen	48.22
	<i>Division 15 : Logement</i>		<i>Afdeling 15 : Huisvesting</i>	
38.08	Participation de la Région dans les bénéfices de la Société mutuelle des Administrations publiques (SMAP) - assurance contre la perte de revenus	-	Aandeel van het Gewest in de winsten van de Onderlinge Maatschappij der Openbare Besturen (OMOB) - verzekering tegen inkomstenverlies	38.08
	<i>Division 17 : Monuments et sites</i>		<i>Afdeling 17 : Monumenten en landschappen</i>	
16.01	Produit des ventes diverses en relation avec les Monuments et les Sites	0,8	Opbrengst van diverse verkopen in verband met Monumenten en Landschappen	16.01
38.01	Produit des participations, mécénats et transferts divers en relation avec les Monuments et Sites	3,1	Opbrengst van deelnemingen, mecenaat en diverse overdrachten in verband met Monumenten en Landschappen	38.01

Article	Désignation des recettes	Evaluations par article — Ramingen per artikel	Aanwijzing der ontvangsten	Artikel
28.01	Division 18 : Environnement, politique de l'eau et propriété publique Produit de la location des berges de la Senne	-	<i>Afdeling 18 : Leefmilieu, waterbeleid en openbare reiniging</i> Opbrengst van de verhuur van de Zenne-oeveren	28.01
	<i>Total Section III</i>	5.384,1	<i>Totaal Sectie III</i>	
	<b>Total Titre I</b>	<b>46.559,0</b>	<b>Totaal Titel I</b>	
	<b>Titre II: Recettes en capital</b>		<b>Titel II: Kapitaalontvangsten</b>	
	<i>Section I: Recettes fiscales</i>		<i>Sectie I: Fiscale ontvangsten</i>	
57.01	Droits de succession	5.328,8	Successierechten	57.01
	<i>Total Section I</i>	5.328,8	<i>Totaal Sectie I</i>	
	<i>Section II: Recettes non-fiscales</i>		<i>Sectie II: Niet-fiscale ontvangsten</i>	
06.01	Recettes diverses	-	Diverse ontvangsten	06.01
06.02	Remboursement de sommes indûment payées	-	Terugbetaling van ten onrechte betaalde bedragen	06.02
57.21	Remboursements par les entreprises de sommes indûment octroyées dans le cadre des lois d'expansion économique	-	Terugbetaling door bedrijven van ten onrechte toegekende gelden in het kader van de wetten op de economische expansie	57.21
66.01	Remboursements d'amortissements en provenance du Pouvoir fédéral	3,5	Terugbetaling van aflossingen door de Federale Overheid	66.01
66.02	Païement par le Pouvoir fédéral pour les travaux pour le bassin de la Senne	100,0	Betaling door de Federale Overheid voor de werken betreffende het stroomgebied van de Zenne	66.02
76.01	Produit de la vente de biens immeubles	258,0	Opbrengst van de verkoop van onroerende goederen	76.01

Article	Désignation des recettes	Evaluations par article ----- Ramingen per artikel	Aanwijzing der ontvangsten	Artikel
77.01	Produit de la vente de biens meubles durables	-	Opbrengst van de verkoop van duurzame roerende goederen	77.01
77.20	Produit de la vente de matériel	-	Opbrengst van de verkoop van materiaal	77.20
79.00	Remboursements d'amortissements par des tiers relatifs notamment aux prêts en matière de logement et d'assainissement	28,0	Terugbetaling door derden van aflossingen aangaande leningen, onder andere inzake huisvesting en sanering	79.00
86.01	Produit de la vente des actions de la Région de Bruxelles-Capitale dans Brustart à la Société régionale d'Investissement de Bruxelles	-	Opbrengst van de verkoop aan de Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Brussel van de aandelen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in Brustart	86.01
86.02	Récupération d'avances	-	Terugvordering van voorschotten	86.02
			<i>Total Section II</i>	
		389,5	<i>Totaal Sectie II</i>	
			<b>Total Titre II</b>	
		5.718,3	<b>Totaal Titel II</b>	
<b>Titre III: Recettes sur les fonds organiques</b>				
<b>Titel III: Ontvangsten op de organieke fondsen</b>				
<i>Division II : Fonds d'aide aux entreprises, Fonds bruxellois pour le développement économique régional, Fonds pour la promotion du commerce extérieur, Fonds d'orientation et de garantie pour l'agriculture de la Région de Bruxelles-Capitale</i>				
<i>Afdeling II : Fonds voor hulp aan de ondernemingen, Brussels Fonds voor de economische ontwikkeling van het Gewest, Fonds ter bevordering van de buitenlandse handel, Brussels hoofdstedelijk oriëntatie- en garantiefonds voor de landbouw</i>				
06.01	Remboursement des subventions intérêts et primes en capital (à affecter au Fonds d'aide aux entreprises)	6,2	Terugbetaling van rentetolagen en kapitaalpremies (toe te wijzen aan het Fonds voor hulp aan de ondernemingen)	06.01
59.00	Recettes en provenance du Fonds européen d'Oriëntation et de Garantie (FEOGA) pour l'Agriculture pour le financement de projets communs (à affecter au Fonds d'Oriëntation et de Garantie pour l'Agriculture de la Région de Bruxelles-Capitale)	-	Ontvangsten komend van het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw (EOGFL) ter financiering van gemeenschappelijke projecten (toe te wijzen aan het Brussels Hoofdstedelijk Oriëntatie- en Waarborgfonds voor de Landbouw)	59.00
59.10	Montants alloués par le Fonds européen pour le développement régional (FEDER) pour les projets de développement régional (à affecter au Fonds bruxellois pour le développement économique régional)	11,5	Bijdrage van het Europees Fonds voor regionale ontwikkeling (EFRO) voor regionale ontwikkelingsprojecten (toe te wijzen aan het Brussels Fonds voor de economische ontwikkeling van het Gewest)	59.10

Article	Désignation des recettes	Evaluations par article Ramingen per artikel	Aanwijzing der ontvangsten	Artikel
86.01	Remboursement des avances récupérables consenties pour les prototypes (à affecter au Fonds d'aide aux entreprises - prototypes)	35,0	Terugbetaling van terugvorderbare voorschotten voor prototypes (toe te wijzen aan het Fonds voor hulp aan de ondernemingen - prototypes)	86.01
86.02	Remboursement des prêts consentis aux entreprises (à affecter au Fonds pour la promotion du commerce extérieur)	5,0	Terugbetaling van leningen toegekend aan de ondernemingen (toe te wijzen aan het Fonds ter bevordering van de buitenlandse handel)	86.02
16.01	<i>Division 12: Fonds pour l'équipement et les déplacements</i>		<i>Afdeling 12: Fonds voor uitrusting en verplaatsingen</i>	
16.10	Vente de pavés, de cahiers des charges, loyers perçus pour la location d'espace publicitaires, recettes fortuites	2,7	Verkoop van kasseien en lastencolliers, verhuuring van reclameborden, toevallige ontvangsten	16.01
16.10	Recettes en provenance des opérateurs radio et de téléphonie, publiques et privés	-	Ontvangsten komend van openbare en privé radio- en telefonie-operatoren	16.10
18.01	Indemnités versées par des organismes assureurs	40,0	Vergoedingen gestort door verzekeringsmaatschappijen	18.01
38.10	Recettes en rapport avec les charges d'urbanisme	-	Ontvangsten in verband met stedenbouwkundige lasten	38.10
59.11	Subsides de l'Union européenne en faveur du programme "Drive"	25,0	Toelage van de Europese Unie ten gunste van het "Drive"-programma	59.11
76.01	Vente de biens immeubles	30,0	Verkoop van onroerende goederen	76.01
39.10	<i>Division 13: Fonds social bruxellois</i>		<i>Afdeling 13: Brussels Sociaal Fonds</i>	
39.10	Montant du Fonds social européen pour des projets communs (à affecter au Fonds social bruxellois)	-	Bijdrage van het Europees Sociaal Fonds voor gezamenlijke projecten (toe te wijzen aan het Brussels Sociaal Fonds)	39.10
06.02	<i>Division 15: Fonds pour l'investissement et pour le remboursement des charges de la dette dans le secteur du logement social</i>		<i>Afdeling 15: Fonds voor investeringen en aflossing van de schuldenlast in de sector van de sociale woningbouw</i>	
06.02	Recettes de toutes nature liées à la politique du logement et notamment roll-over du fonds du logement pour 1994, recettes fortuites	-	Allerhande ontvangsten in verband met het huisvestingsbeleid, onder andere in verband met de roll-over van het huisvestingsfonds voor 1994, toevallige inkomsten	06.02
56.50	Remboursement de primes par des particuliers	1,0	Terugbetaling van premies door privé-personen	56.50

Article	Désignation des recettes	Evaluations par article Ramingen per artikel	Aanwijzing der ontvangsten	Artikel
59.11	Intervention de l' Union européenne en matière de politique du logement	-	Tussenkomst van de Europese Unie inzake huisvestingsbeleid	59.11
89.30	Remboursement par les Sociétés de logement de la Région de Bruxelles-Capitale liées aux programmes d'investissement	355,2	Terugbetalingen door de Huisvestingsmaatschappijen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest inzake investeringsprogramma's	89.30
06.03	Recettes diverses	-	<i>Afdeling 16 : Fonds voor stedenbouw en grondbeheer</i>	06.03
56.01	Indemnités liées à l'application de la législation concernant l'urbanisme, plus-values	5,0	Diverse ontvangsten	56.01
56.51	Remboursement des primes en matière de l'amélioration de l'habitat, de façades et de trottoirs	1,0	Vergoedingen bij toepassing van de wetgeving inzake stedenbouw, meerwaarden	56.51
68.20	Remboursement des avances récupérables par les communes et CPAS en matière de rénovation urbaine. Remboursement des subventions pour rénovation urbaine en cas de vente	86,2	Terugbetaling van premies voor de verbetering van het wooncomfort, de gevels en voetpaden	68.20
76.02	Vente et location de terrains concernant la division 16	-	Verkoop en verhuuring van terreinen betreffende afdeling 16	76.02
06.04	Recettes de toute nature, amendes administratives, indemnités, recettes fortuites (à affecter au Fonds pour la protection de l'environnement)	15,0	<i>Afdeling 18 : Fonds bestemd voor het onderhoud, de aankoop en de aanleg van groene ruimten, bossen en natuurgebieden alsmede het opnieuw bepoten en noodingrepen ten behoeve van de fauna, Fonds voor de bescherming van het milieu, Fonds voor het beheer van afval- en regenwater</i>	06.04
16.02	Recettes provenant des coupes de bois, de la vente de publications, de compost (à affecter au Fonds destiné à l'entretien, l'acquisition et à l'aménagement d'espaces verts, de forêts et de sites naturels, ainsi qu'au rempoissonnement et aux interventions urgentes en faveur de la faune)	35,0	Allerhande ontvangsten, administratieve boetes, schadevergoedingen, toevallige ontvangsten (toe te wijzen aan het Fonds voor de bescherming van het milieu)	16.02

Article	Désignation des recettes	Evaluations par article Ramingen per artikel	Aanwijzing der ontvangsten	Artikel
36.01	Permis de chasse et de pêche (à affecter au Fonds destiné à l'entretien, l'acquisition et à l'aménagement d'espaces verts, de forêts et de sites naturels, ainsi qu'au rempoissonnement et aux interventions urgentes en faveur de la faune)	0,1	Jacht- en visverloven (toe te wijzen aan het Fonds bestemd voor het onderhoud, de aankoop en de aanleg van groene ruimten, bossen en natuurgebieden alsmede het opnieuw bepoten en noodingrepen ten behoeve van de fauna)	36.01
36.03	Taxe de lutte contre les nuisances (à affecter au Fonds pour la gestion des eaux usées et pluviales)	767,7	Heffing ter bestrijding van de milieuhinder (toe te wijzen aan het Fonds voor het beheer van afval- en regenwater)	36.03
46.05	Crédits alloués par le Pouvoir fédéral pour l'entretien des espaces verts non transférés à la Région (à affecter au Fonds destiné à l'entretien, l'acquisition et à l'aménagement d'espaces verts, de forêts et de sites naturels, ainsi qu'au rempoissonnement et aux interventions urgentes en faveur de la faune)	85,0	Kredieten verleend door de Federale Overheid voor het onderhoud van groene ruimten die niet aan het Gewest werden overgedragen (toe te wijzen aan het Fonds bestemd voor het onderhoud, de aankoop en de aanleg van groene ruimten, bossen en natuurgebieden alsmede het opnieuw bepoten en noodingrepen ten behoeve van de fauna)	46.05
59.12	Intervention de l'Union européenne en matière d'environnement (à affecter au Fonds pour la protection de l'environnement)	-	Tussenkost van de Europese Unie inzake milieubeheer (toe te wijzen aan het Fonds voor de bescherming van het milieu)	59.12
66.11	Participation de la Région flamande à la réalisation des stations d'épuration et à leur fonctionnement (à affecter au Fonds pour la gestion des eaux usées et pluviales)	327,0	Aandeel van het Vlaams Gewest bij de bouw en werking van zuiveringsstations (toe te wijzen aan het Fonds voor het beheer van afval- en regenwater)	66.11
68.11	Participation des provinces pour la réalisation des stations d'épuration et leur fonctionnement (à affecter au Fonds pour la gestion des eaux usées et pluviales)	-	Aandeel van de provincies bij de bouw en werking van zuiveringsstations (toe te wijzen aan het Fonds voor het beheer van afval- en regenwater)	68.11
<i>Division 23 : Fonds pour la gestion de la dette régionale</i>				
96.10	Produits d'emprunts (recettes à affecter aux dépenses effectuées dans le cadre d'opérations de gestion de la dette y compris le remboursement anticipé de tout ou partie d'emprunts ou les décaissements en capital résultant des fluctuations des cours de change, dans le cas d'emprunts émis en devises)	7.000,0	Leningopbrengsten (ontvangsten toe te wijzen aan de uitgaven gedaan in het kader van schuldbeheersverrichtingen met inbegrip van de vervroegde gehele of gedeeltelijke terugbetaling van de leningen of van uitbetalingen in kapitaal voortvloeiend uit wisselkoersschommelingen in het geval van leningen in deviezen)	96.10
<b>Total Titre III</b>		<b>8.833,6</b>	<b>Totaal Titel III</b>	
<b>Total Titres I + II + III</b>		<b>61.110,9</b>	<b>Totaal Titels I + II + III</b>	



Gezien om te worden toegevoegd aan ons besluit van  
2 oktober 1997

Namens de Regering,

De Minister van Financiën en Begroting,

J. CHABERT

Vu pour être annexé à notre arrêté du 2 octobre 1997.

Au nom du Gouvernement,

Le Ministre des Finances et du Budget,

J. CHABERT

